

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ
Неділя, 24-го вересня, 2017 року



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

RESURRECTION NEWSLETTER
Sunday, September 24th 2017

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Євгенія Кіндрат **Parish Council President:** Eugenia Kindrat
тел/tel: 514-708-0527 **email:** e_kindrat@hotmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя, 24-го вересня	16-та Неділя після Тройці	Літургія о 10:00 год. ранку
Середа, 27-го вересня	Воздвиження Чесного Хреста	Літургія в Покрові Божої Матері 9:30 год. ранку
Неділя, 1-го жовтня	17-та Неділя після Тройці	Літургія о 10:30 год. ранку
Неділя, 8-го жовтня	18-та Неділя після Тройці	Літургія о 10:00 год. ранку

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

Sunday, September 24	Patronal Feast Day. 16 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Wednesday, September 27	The Exaltation of the Life-Giving Cross	9:30 am Divine Liturgy at St. Mary the Protectress Church
Sunday, October 1	17 th Sunday after Pentecost	10:30 am Divine Liturgy
Sunday, October 8	18 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленько, Володимиру Маланчук, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегин, Олю Піно, Зіну Мовчан, Роман Богачик, Михайло і Валентина Гринишин, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Олександру Дольницьку, Оксану Хан, Анна Грицков`ян, Данило і Антоніна Стечишин, Залевська Марія, Тарас Гукало, Данило Суп (старший) Галина Шух.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Roman Bohaczuk, Vera Buchak-Seguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Anna Hryckowian, Michael and Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Anna Lencko, Volodymyra Malanchuk, Zina Mowchan, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Daniel Sup Sr., Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>ХРАМОВЕ СВЯТО ``СОФІЯ`` ПРЕМУДРІСТЬ БОЖА: - сьогодні ПРЕСТОЛЬНИЙ ПРАЗНИК в нашій Парафії, на який запрошуємо всіх взяти участь. В програмі обід, розіграшка лотарей та родинне спілкування. Вартість квитка \$25, студенти \$10 а діти 13 років і нижче безплатно. Всіх запрошуємо до участі. Кошти зібрані з обіду і лотарей призначаються на підтримку нашої парафії.</p>	<p>PATRONAL FEAST DAY - We will be celebrating our Patronal Feast Day today. Following the Divine Liturgy, there will be the traditional parish luncheon and a concert. Tickets for the luncheon are \$25 per person and \$10 for students, ages 13 and up. All are invited.</p>
<p>ПОСВЯЧЕННЯ ПРЕСТОЛЬНОЇ ЄВАНГЕЛІЇ: Сьогодні після Літургії, буде посвячення двомовної Євангелії, в пам'ять покійних Йосипа і Ольги Безначук, довголітніх парафіян Катедрі Св. Софії. Дякуємо доням та всій родині за таку пам'ятну пожертву. Вічна і блаженна їм пам'ять.</p>	<p>EXPRESSION OF THANKS – A special thank you to the Beznacuk family for donating a bilingual Gospel to the Cathedral, that will be blessed following today's Divine Liturgy, in memory of Osyp & Olga Beznacuk. May their memory be eternal.</p>
<p>ВІТАЄМО НОВИХ ПАРАФІЯН ДО НАШОЇ ПАРАФІЇ: Андрія Тендюк і Олену Тендюк з сином Богданом, які предналися до духовної родини. Зичемо їм Божого благословення та та всіх благ.</p>	<p>NEW MEMBERS - We welcome Andrii & Olga Tendiuk and their son Bogdan to our Parish. <i>"We are pleased that you have come to pray with us. May the Lord save you."</i></p>
<p>ТИЖДЕНЬ ВІДПУСТКИ: Від 25-го вересня до 2-го жовтня, 2017 року, о. Володимир буде відсутній з Монреалю. Я буду перебувати в межах Канади, отже, до мене можна телефонувати на мій мобільний телефон 5149472235 в разі необхідності.</p>	<p>FR. VOLODYMYR'S VACATION – Please note that Fr. Volodymyr will be away from September 25 – October 2, inclusive. He will be reachable on his cell phone, 514-947-2235, during that time.</p>

<p>СТОЛІТНІЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ 2018: ми шукаємо добровольців, які бажають працювати в комітеті, який буде займатися організацією святкувань, співпраці з нашими сестричними парафіями Св. Покрови, Св. Юрія в Лашині та Успіння Пресвятої Богородиці в Оттаві.</p> <p>Бажаючих, звертайтеся до Прот. Володимира Кушніра 514 947 2235.</p>	<p>CENTENARY CELEBRATION FOR UOCC EAST COMMITTEE: We are looking for volunteers to join the UOCC East Centenary Celebration Committee which will organize an event in 2018 in collaboration with Saint Mary The Protectress Church, Saint George's Church in Lachine, and Assumption of the Blessed Virgin Cathedral in Ottawa.</p> <p>Please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 to join and for more information.</p>
<p>ДУХОВНИЙ СЕМІНАР та 68 річниця парафії Успіння Пресвятої Богородиці в Оттаві: 29-30 вересня та 1 жовтня 2017 року.</p> <p>П'ятниця - 29 вересня - вечірня о 18:30 та прийняття у парафіяльному залі.</p> <p>Субота - 30 вересня, - сесії духовного оновлення, котрі будуть проводитися отцями Прот. о. Ігорем Куташем та Прот. о. Максимом Лисаком, а також собратом Петром Кондрою. Після сесій екскурсії по Оттаві, та вечірня о 18:30.</p> <p>Неділя - 1 жовтня, Архиєрейська Літургія: 9:30 - зустріч: 10:00 Літургія. Після цього святковий обід в парафіяльній залі.</p> <p>Бажаючі взяти участь, звертайтеся на номер 613-728-0856 елкторнічно або ottawa.pilgrimage@gmail.com до 24 вересня. www.ukrainianorthodox.info/announcements.html</p>	<p>2017 EASTERN EPARCHY SPIRITUAL RETREAT & ANNUAL PARISH CELEBRATION – Everyone is invited to Ottawa for a weekend retreat and to celebrate the Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral's Patronal Feast Day from September 29-October 1, 2017.</p> <p>Friday, September 29 – Prayer and welcome reception in the Parish Hall beginning at 6:30 pm.</p> <p>Saturday, September 30 – Spiritual Growth Sessions beginning at 10:00 am with guest speakers, Fr. Maxym Lysack, Fr. Ihor Kutash and Dr. Peter Kondra.</p> <p>6:30 pm – Vespers, followed by a wine & cheese and spiritual discussion and fellowship</p> <p>Sunday, October 1 – 9:30 am Hierarchical Divine Liturgy, followed by a group photograph and luncheon.</p> <p>Please RSVP by September 24, 2017 by calling 613-728-0856 or by e-mail: Ottawa.pilgrimage@gmail.com. For more information, please visit: www.ukrainianorthodox.info/announcements.html</p>
<p>МІСЯЧНЕ БІНГО КОЖНОГО ЧЕТВЕРГА: відбуватиметься 5-жовтня, 2-го листопада і 7-го грудня, 2017 р. о 13:00, в церковній залі, за підтримки жіночого відділу ``Доньки України``. Запрошуємо всіх до участі та спілкування.</p>	<p>MONTHLY THURSDAY BINGO'S – Join us on October 5, November 2 and December 7 at 1:00pm in the Parish Hall for an afternoon of bingo. Sponsored by <i>U.W.A.C., Daughters of Ukraine</i>.</p>
<p>Школа ім. Митрополита Шептицького пропонує вивчення української та англійської мов для дорослих в суботу, починаючи з середини вересня від 9:00 – 12:30 за адресою Georges-Vanier (1205 rue Jarry est, H2P 1W9).</p> <p>За інформацією звертайтеся до Дарії Гуменної 514-255-6021 or dariahumenny@hotmail.com.</p>	<p>METR. ANDRIJ SHEPTYTSKY ADULT UKRAINIAN COURSES – Instruction in English & Ukrainian on Saturday mornings from 9:00 – 12:30 pm, beginning mid-September at Ecole Georges-Vanier (1205 rue Jarry est, H2P 1W9).</p> <p>For more information, please contact Daria Humenny at 514-255-6021 or dariahumenny@hotmail.com.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:30 год. в церковній залі. За додатовими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR: Rehearsals on Mondays at 7:30 pm in the church hall. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА – ми звертаємося до тих хто, ще повністю не заплатив свою членську вкладку до церкви. Ваша членська вкладка допомагає покривати видатки парафії. Так само Ви отримаєте місячний Вісник із Вініпегу. Будучи членом парафії Ви маєте право голосу на річних зборах. За 2017 рік членська вкладка становить \$175 одинокі, \$280 родина/жінка і чоловік. Просимо надсилати чека на ім`я церкви.</p> <p>Щоби стати членом парафії, зверніться до о. Володимира 514-947-2235 або напишіть stsophiemontreal@gmail.com.</p>	<p>CHURCH MEMBERSHIP 2017 – The fees are \$175 for a single membership or \$280 for a family membership. We encourage you to pay your membership as soon as possible. With your membership you will help keep our parish operational. As well you will receive a monthly copy of <i>The Herald</i> from Winnipeg. Being a member also gives you the opportunity to vote at our Annual General Meeting in early 2018 and have an impact on the decisions that are made by our parish.</p> <p>To become a member of our Parish, please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 or e-mail: stsophiemontreal@gmail.com.</p>
<p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Вдячні за Вашу щедрість.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (Adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>

ДОПОМОГА ДІТЯМ СИРОТАМ ЗВІТ - УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ

Я хотів би подякувати президенту Українського фестивалю в Монреалі Григорію Бедику та всім членам комітету фестивалю за те, що вони дали Українському фонду помочі сиротинцям знову взяти участь у фестивалі. Особлива подяка голові церковної ради, Євгенії Кіндрат, Сергію Стасюку та Ірені Герич та Собору Святої Софії за допомогу дітям сиротам. Дякую Галі Гуменюк за те, що вона робила покупки під час фестивалю. Крім того, особлива подяка Ользі Джемчук, за сортування та пакування одягу в коробки.

Слід підкреслити, що фестиваль дав чудову нагоду зустріти багато людей як місцевих так і поза Монреалю. Вони цікавилися про наступний рік та висловлювалися наскільки їм подобається Монреаль. Велика зацікавленість викликала карта України з показниками різних сиротинських будинків. Це було цікаво спостерігати за людьми, які шукали на карті містечко де живуть їхні родичі.

Були щедрі пожертвування одягу а також грошова допомога. Пожертвування все ще можна зробити електронічно або відправити чек на ім'я Катедри Св. Софії вказавши " Фонд дитини-інтернату". Дякую всім за підтримку дитячих будинків в Україні! Разом ми можемо зробити світ кращий в житті дитини.

Георгій Панчук

ORPHANAGE REPORT – UKRAINIAN FESTIVAL

I would like to thank the president of the Montreal Ukrainian Festival, Gregory Bedik and the festival committee members, for giving the Ukrainian Orphanage Fund the opportunity to be part of the festival again. A special thanks to Parish Council President, Eugenia Kindrat, Sergei Stasiouk and Irena Gerych from St.Sophie Cathedral for their help at the orphanage booth. Thank you to Halia Humeniuk for doing some last minute shopping during the festival. In addition, a special thanks to a very kind family friend, Olga Jemczyk, for the time spent sorting and selecting clothing and packing boxes for shipment.

Throughout the festival it was wonderful meeting visitors from out of town as well as locals, from all walks of life, having a great time. They asked about next year and pointed out how much they were enjoying Montreal. A map of Ukraine with indicators to the different orphanages we support drew a lot of interest. It was terrific watching people searching the maps to locate their family hometown.

From my perspective, there was happiness in the air and everyone was having a good time. Those that did not attend missed a great Ukrainian party!

There were generous donations of clothing, detergent and money. Donations can still be made online or by sending a cheque to St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral, specifying "Orphanage Fund". Thank you to everyone for supporting the orphanages in Ukraine! Together we can make a world of difference in the life of a child. God help the orphanages in Ukraine.

George Panciuk
Ukrainian Orphanage Fund